

بسمه تعالی

موافقتنامه همکاری

بین

دولت جمهوری اسلامی ایران

و

دولت جمهوری سودان

در زمینه حفظ نباتات

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری سودان که از این پس «طرفهای متعاقد» نامیده خواهند شد، با در نظر گرفتن مهم بودن همکاریهای بین‌المللی و دو جانبه در زمینه مهار علفهای هرز، آفات و بیماریهای مربوط به گیاهان و فرآورده‌های گیاهی بمنظور جلوگیری از ورود و انتشار آنها در کشورهای خود و همچنین به منظور ایجاد هماهنگی نزدیک برای نیل به این هدف و توسعه هر چه بیشتر روابط علمی، فنی، اقتصادی و تجاری در زمینه حفظ نباتات و قرنطینه گیاهی به شرح زیر توافق نمودند:

ماده ۱

در این موافقتنامه اصطلاحات زیر طبق تعاریف آنها که ذیلاً ارائه گردیده است بکار خواهند رفت:

گیاه به گیاهان زنده و اندامی از آنها از جمله بذور و سلولهای زایا اطلاق می‌شود.

ایکس شد

محصولات گیاهی به مواد فرآوری نشده با منشاء گیاهی (از جمله غلات) و آن دسته از تولیدات فرآوری شده‌ای که ماهیت یا نحوه فرآوری آنها ممکن است باعث خطر ورود یا پراکندگی آفات گردد اطلاق می‌شود.

آفت به هر نوع، گونه یا زیست گونه گیاهی، عامل‌های حیوانی یا بیماریزای خسارتزا به گیاهان یا محصولات گیاهی اطلاق می‌شود.

آفت قرنطینه‌ای به آفتی با اهمیت بالقوه اقتصادی برای منطقه در معرض خطر بوسیله آن، که هنوز در آن منطقه وجود ندارد یا اینکه وجود دارد ولی پراکندگی گسترده نداشته و رسماً تحت کنترل باشد اطلاق می‌شود.

پیدایش به وجود آفتی در یک منطقه که غیر بومی بودن آن بطور رسمی گزارش شده باشد یا به یک منطقه وارد شده و یا رسماً گزارشی از ریشه‌کنی آن ارایه نشده است اطلاق می‌شود.

شیوع به توسعه پراکندگی جغرافیایی آفت در یک منطقه اطلاق می‌شود. هجوم به وجود آفت زنده گیاهی یا فرآورده گیاهی مربوط د رکالا اطلاق می‌شود. هجوم شامل سرایت نیز می‌شود.

بازرسی به بررسی عینی رسمی گیاهان، فرآورده‌های گیاهی یا دیگر اقلام تحت کنترل جهت تعیین اینکه آیا آفتی همراه آنها وجود دارد و یا تعیین مطابقت با مقررات بهداشت گیاهی اطلاق می‌شود.

ضد عفونی به روش تایید شده رسمی کشتن یا امحاء آفت یا عقیم نمودن آنها اطلاق می‌شود.

آلودگی به وجود آفت یا دیگر اقلام تحت کنترل در کالا، محل انبار، کانتینر و وسیله نقلیه که موجب هجوم نمی‌گردد، اطلاق می‌شود.

ماده ۲

مراجع ذیصلاح طرفهای متعاقد برای اجرای این موافقتنامه وزارت جهاد کشاورزی جمهوری اسلامی ایران و وزارت کشاورزی و جنگلداری دولت جمهوری سودان می‌باشند، ارتباط بین این مراجع از طریق مجاری دیپلماتیک برقرار خواهد گردید.

ماده ۳

طرفهای متعاقد اطلاعات مربوط به پیدایش و شیوع آفات و بیماریهای گیاهی قرنطینه‌ای و روشهای کنترل آنها در قلمرو خویش را در بهار هر سال و در مواقع درخواست طرف دیگر مبادله خواهند نمود.

ماده ۴

طرفهای متعاقد آخرین نسخه از قوانین و مقررات حفظ نباتات و قرنطینه گیاهی و همچنین فهرست آفات و بیماریهای گیاهی قرنطینه‌ای خویش به شرح پیوستهای شماره (۱) و (۲) این موافقتنامه را مبادله می‌کنند. طرفهای متعاقد موافقت می‌نمایند هر گونه تغییر در قوانین و مقررات و فهرست مذکور را به اطلاع یکدیگر برسانند. این تغییرات پس از گذشت مدت (۶۰) روز از ارسال اطلاعیه به طرف دیگر لازم‌الرعايه خواهند بود.

ماده ۵

طرفهای متعاقد ضمن بکارگیری مساعی خویش در خصوص ارتقاء همکاریهای دو جانبه بین موسسات تحقیقاتی و با تأکید بر احترام به حقوق مالکیت فکری یکدیگر، طرف دیگر را از دستاوردهای نوین علمی، تحقیقاتی و فنی در زمینه

اسکس شد

حفظ نباتات و مبارزه با آفات و بیماریهای گیاهی آگاه خواهند ساخت و در صورت درخواست، به یکدیگر کمک ارائه خواهند نمود. این کمکها بر اساس ترتیبات بعدی بین دو طرف ارائه خواهند شد.

ماده ۶

طرفهای متعاقد موافقت خود را با برگزاری جلسات متناوب کارشناسی در زمینه مسائل حفظ نباتات در دو کشور اعلام می نمایند. زمان و شیوه برگزاری این جلسات بر اساس درخواست هر یک از طرفهای متعاقد خواهد بود.

ماده ۷

طرفهای متعاقد کلیه مساعی خود را در زمینه انجام اقدامات لازم به منظور بازرسی، معاینه، ضد عفونی و آفت زدایی وسایل حمل و نقل محموله های گیاهان و فرآورده های گیاهی بکار خواهند گرفت تا از شیوع آفات و بیماریهای گیاهی به قلمرو طرف متعاقد دیگر جلوگیری نمایند.

ماده ۸

واردات هر گونه محموله گیاهان و فرآورده های گیاهی به هر میزان باید با اخذ اجازه قبلی از مراجع ذیصلاح طرفهای متعاقد صورت پذیرد. طرفهای متعاقد محق خواهند بود:

- درخصوص واردات گیاهان و فرآورده های گیاهی شرایط خاصی را اعمال نمایند یا الزامات ویژه ای را طلب کنند.
- در صورت وجود خطر جدی ورود آفات و بیماریهای گیاهی، واردات محموله های گیاهان و فرآورده های گیاهی را ممنوع نمایند.

- نقاط و مبادی ورود مجاز محموله‌های گیاهان و فرآورده‌های گیاهی را معین نمایند.
- برای اطمینان از عدم وجود آفات یا بیماریهای گیاهی (قرنطینه‌ای) صرفنظر از وجود گواهی بهداشت نباتی، اقدام به بازرسی، نمونه‌برداری و آزمایش محموله‌های وارداتی گیاهان و فرآورده‌های گیاهی نمایند.
- در صورت احراز پیدایش ارگانیزم قرنطینه‌ای در حین بازرسی بهداشتی، مراجع ذیصلاح طرفهای متعاقد مجاز هستند محموله‌ها را به کشور صادر کننده مرجوع یا آنها را آفت‌زدایی نمایند.
- اگر آفت‌زدایی میسر نباشد، مراجع مزبور مجاز هستند با رعایت مقررات بهداشت گیاهی خود آنها را نابود کنند، مراجع ذیصلاح کشور وارد کننده اقدامات اتخاذ شده را بصورت کتبی به اطلاع مراجع ذیصلاح طرف متعاقد دیگر خواهند رساند.

ماده ۹

طرفهای متعاقد از ورود خاک، علف خشک، سبوس، خزه و پوست تنه گیاه و هر گونه ماده خام یا منشاء گیاهی که به منظور بسته‌بندی محموله‌های وارداتی بکار رفته‌است، جلوگیری می‌نمایند.

ماده ۱۰

- محموله‌های گیاهان و فرآورده‌های گیاهی که از قلمرو یک طرف متعاقد به قلمرو طرف دیگر حمل یا صادر می‌گردند باید دارای گواهی بهداشت گیاهی صادر شده توسط مراجع ذیصلاح طرفهای متعاقد، به شرح پیوست شماره (۳) باشند.



- هر یک از طرفهای متعاقد باید در هنگام صدور محموله‌های گیاهان و فرآورده‌های گیاهی به قلمرو طرف متعاقد دیگر، قوانین و مقررات طرف دیگر را رعایت نماید.
- معاینه و صدور گواهی بهداشتی باید توسط مقامات فنی و با تجربه مراجع ذیصلاح که دارای اطلاعات کامل و صحیح باشند به نحوی انجام شود تا در زمان ورود به قلمرو طرف دیگر مورد قبول و شناسایی قرار گیرد.
- گواهی بهداشت گیاهی باید اصل و به زبان انگلیسی و زبان رسمی هر یک از طرفهای متعاقد باشد. هر گونه حک، اصلاح، قلم خوردگی و ناخوانایی متن موجب ساقط شدن اعتبار گواهی بهداشت گیاهی خواهد شد.

ماده ۱۱

برای صادرات مجدد محموله‌های گیاهان و فرآورده‌های گیاهی، انضمام اصل یا روگرفت تأیید شده گواهی بهداشت گیاهی کشور مبدا به گواهی بهداشت گیاهی صادر شده توسط طرفهای متعاقد ضروری است.

ماده ۱۲

عبور (ترانزیت) محموله‌های گیاهان و فرآورده‌های گیاهی در صورت انطباق با شرایط بهداشت گیاهی طرفهای متعاقد و پس از اخذ مجوز عبور (ترانزیت) و نیز وجود گواهی بهداشت گیاهی کشور مبدا مجاز است.

اسکن شد

ماده ۱۳

مراجع ذیصلاح طرفهای متعاقد در موارد خاص می‌توانند نسبت به انجام اقدامات مشترک از جمله نظارت، بازرسی، معاینه و بررسی آزمایشگاهی محموله‌های گیاهان و فرآورده‌های گیاهی مبادرت ورزند. در این مورد امکانات، تجهیزات و تسهیلات لازم برای انجام اقدامات یاد شده، در قلمرو هر یک از طرفهای متعاقد در اختیار طرف دیگر قرار خواهد گرفت.

ماده ۱۴

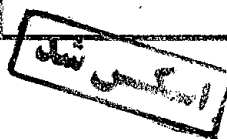
مفاد این موافقتنامه حقوق و تعهدات طرفهای متعاقد در سایر موافقتنامه‌ها و پیمانهای دو یا چند جانبه بین‌المللی دیگر را تحت تأثیر قرار نخواهد داد.

ماده ۱۵

کلیه اختلافات ناشی از تفسیر یا اجرای این موافقتنامه از طریق مذاکرات دو جانبه و به صورت دوستانه حل و فصل خواهد شد. در صورت عدم توافق طرفها می‌توانند اختلافات خود را با استفاده از راه کار حل اختلاف موضوع ماده (۹) کنوانسیون بین‌المللی حفظ نباتات مصوب ۱۳۳۰ هجری شمسی برابر با ۱۹۵۱ میلادی حل و فصل نمایند.

ماده ۱۶

۱- این موافقتنامه طبق قوانین و مقررات هر یک از طرفهای متعاقد به تصویب مراجع صلاحیتدار آنها خواهد رسید.



۲- این موافقتنامه پس از ۳۰ روز از تاریخ ارائه آخرین اطلاعاتیه طرفهای متعاقد به طرف دیگر مبنی بر تکمیل تشریفات قانونی تصویب آن، لازم الاجرا خواهد شد.

۳- طرفهای متعاقد می‌توانند با موافقت یکدیگر نسبت به تعدیل یا اصلاح این موافقتنامه اقدام نمایند. لازم الاجرا شدن این تعدیلات و اصلاحات مشروط به طی تشریفات قانونی مقرر در بند (۱) این ماده خواهد بود.

۴- هر یک از طرفهای متعاقد می‌توانند هر موقع که صلاح بدانند با تسلیم یک پیش‌آگاهی (۶) ماهه به طرف دیگر نسبت به فسخ این موافقتنامه اقدام نمایند. پس از گذشت مدت (۶) ماه از تاریخ دریافت پیش‌آگاهی مذکور، اعلامیه فسخ موافقتنامه نافذ خواهد شد.

ماده ۱۷

این موافقتنامه مشتمل بر یک مقدمه و ۱۷ ماده و ۳ پیوست، در دو نسخه به زبانهای فارسی، عربی و انگلیسی تنظیم شده و هر سه متن از اعتبار یکسان برخوردار هستند. در صورت بروز اختلاف در تفسیر متون، متن انگلیسی ملاک می‌باشد.

این موافقتنامه در شهر خرطوم در تاریخ ۱۳/۷/۱۳۸۳ هجری شمسی برابر با ۴ اکتبر ۲۰۰۴ میلادی به امضاء نمایندگان دولتهای جمهوری اسلامی ایران و جمهوری سودان رسید.

از طرف دولت جمهوری سودان

مجنوب الخلیفه احمد
وزیر کشاورزی و جنگل

از طرف دولت جمهوری اسلامی ایران

محمود جنتی
وزیر جهاد کشاورزی

اسکن شد